

TEXT

Mass in B minor

MISSA

KYRIE

1 Chorus

Kyrie eleison.

Lord, have mercy.

2 Sopranos 1 and 2

Christe eleison.

Christ, have mercy.

3 Chorus

Kyrie eleison.

Lord, have mercy.

GLORIA

4 Chorus

Gloria in excelsis Deo

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Glory be to God on high
and in earth peace towards men of good will.

5 Soprano 2

Laudamus te, Benedicimus te.

Adoramus te, Glorificamus te.

We praise thee. We bless thee.
We worship thee. We glorify thee.

6 Chorus

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

We give thanks to thee for thy great glory.

7 Soprano 1 and Tenor

Domine Deus, Rex coelestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite Jesu Christe altissime.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

O Lord God, heavenly King,
God the Father almighty.
O Lord, the only begotten Son Jesus Christ.
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father.

8 Chorus

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,

Suscipe deprecationem nostram.

9 Mezzo-soprano

Qui sedes ad dexteram Patris,
Miserere nobis.

10 Bass

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus altissimus, Jesu Christe.

11 Chorus

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.

SYMBOLUM NICEENUM (CREDO)**12 Chorus**

Credo in unum Deum.

13 Chorus

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
Factorem coeli et terrae,
Visibilem omnium et invisibilem.

14 Soprano and Mezzo-soprano

Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum.
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
Consubstantialern Patri:

That takest away the sins of the world, have mercy

upon us.

Thou that takest away the sins of the world,
receive our prayer.

Thou that sittest at the right hand of the Father,
have mercy upon us.

For thou only art holy.

Thou only art the Lord.

Thou only O Jesus Christ, art most high.

With the Holy Ghost in the glory of God the Father.
Amen.

I believe in one God.

I believe in one God,
the Father almighty,
maker of Heaven and earth,
and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ,
the only-begotten Son of God.
Begotten of his Father before all worlds.
God of God, light of light,
very God of very God.
Begotten, not made,
being of one substance with the Father:



Per quem omnia facta sunt.
 Qui propter nos homines,
 Et propter nostram salutem,
 Descendit de coelis.
 Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:
 Et homo factus est.

by whom all things were made.
 Who for us men,
 and for our salvation
 came down from heaven.
 And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary;
 and was made man.

15 Chorus
 Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:
 Et homo factus est.

And was incarnate by the Holy Ghost of the Virgin Mary;
 and was made man.

16 Chorus
 Crucifixus etiam pro nobis,
 Sub Pontio Pilato:
 Passus, et sepultus est.

And was crucified also for us;
 under Pontius Pilate, he suffered
 and was buried.

17 Chorus
 Et resurrexit tertia die, secundum
 scripturas.
 Et ascendit in coelum:
 Sedet ad dexteram Dei Patris.
 Et iterum venturus est cum gloria
 Judicare vivos et mortuos:
 Cujus regni non erit finis.

And the third day he rose again, according to
 the Scriptures.
 And ascended into heaven:
 and sitteth on the right hand of God the Father.
 And he shall come again with glory
 to judge both the quick and the dead:
 whose kingdom shall have no end.

18 Bass
 Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem:
 Qui ex Patre, Filioque procedit.
 Qui cum Patre, et Filio simul adoratur,
 Et conglorificatur:
 Qui locutus est per Prophetas;
 Et unam, sanctam, catholicam
 Et apostolicam ecclesiam.

And I believe in the Holy Ghost, the Lord and giver of life:
 who proceedeth from the Father and the Son.
 Who with the Father and the Son together is worshipped
 and glorified:
 who spake by the prophets.
 And I believe in one holy, catholic
 and apostolic Church.

19 Chorus
 Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum.
 Et expecto resurrectionem mortuorum.

I acknowledge one baptism for the remission of sins.
 And I look for the resurrection of the dead.

20 Chorus

Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi saeculi.
Amen.

And I look for the resurrection of the dead.
And the life of the world to come.
Amen.

SANCTUS**21 Chorus**

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria ejus.

Holy, holy, holy,
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of his glory.

OSANNA, BENEDICTUS, AGNUS DEI, DONA NOBIS PACEM**22 Chorus**

Osanna in excelsis.

Hosanna in the highest.

23 Tenor

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

24 Chorus

Osanna in excelsis.

Hosanna in the highest.

25 Mezzo-soprano

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
Miserere nobis.

Lamb of God, who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.

26 Chorus

Dona nobis pacem.

Grant us peace.